



LA CITTÀ DI RAVELLO È PATRIMONIO
DELL'UNESCO

venerdì 16 maggio -
giovedì 22 maggio 2008
numero 4 anno V

ravello*time*

Report telematico edito dall'**Azienda di Soggiorno e Turismo di Ravello**, in collaborazione con
Fondazione Ravello-Ravello Festival - Autorizzazione del Tribunale di Salerno n. 28 del 2004
Direttore Responsabile: **Michele Cinque** - Prodotto da: **Comunicazione e Territori** www.cometer.it
Grafica e ideazione: **Paolo Popoli** paolo.popoli@tin.it
www.ravello.time.it - www.ravellofestival.com
info@ravello.time.it - info@ravellofestival.com



Ravello, modello alternativo alla società frenetica *Ravello, an alternative to a frenetic society*

IT Ravello con il trascorrere del tempo è diventata un puro fenomeno estetico. Non solo di immagine, ma di vita. Un modello alternativo alla società frenetica.

Se guardate piazza Duomo percorsa dal vento in una giornata di caldo morbido, e la musica che arriva all'improvviso, come il suono di un violino che oltrepassa ogni barriera, o come una campana che allegramente rintocca le ore, vi accorgete come qui tutto sembra fermarsi. Arrestarsi, per poi correre.

I ritmi rallentano, le lancette invisibili si arrestano. Come le vecchie insegne. Ad esempio quella nostalgica con la scritta "ricordi di Ravello". O come il vecchio edificio, ad angolo della piazza che quasi abbraccia e



racchiude la città, presentando di colpo il passato e il futuro di questo luogo. Guardando questo palazzo, sembra quasi di assistere ad un dipinto di **Van Gogh** che è migrato qui con la sua "casa gialla di Arles", con

la sua atmosfera rarefatta. Ravello è anche questo. E mentre c'è un turismo che corre in un luogo, che si fa fotografare davanti a un monumento, compra souvenir, e va via, qui - e lo dicono i dati - la maggioranza dei

turisti sceglie Ravello per viverla fino in fondo.

Cercando affinità e incontri, con il desiderio di conoscere la gente, la sua storia e la sua lunga tradizione.

EN Through time Ravello has become a pure aesthetic phenomenon, and not just to look at, but the atmosphere as well. It has become an alternative to today's frenetic society. Standing in Piazza Duomo caressed by the breeze on a warm day, you can hear music suddenly drifting by in eddies, the sound of a violin, or a bell that joyfully chimes the hours, and you may notice that everything seems to slow down. The pace of life is slower and calmer.

Like the old signs. For example, nostalgia with the words "memories of Ravello." Or the old building, at the corner of the square that seems to embrace the town and encompass it with the past and the future at the same time. And while, elsewhere there is a bustling tourism where you take photographs before a monument, buy souvenirs and move on to the next place, here the majority of tourists choose to discover Ravello on a deeper level, with the desire to know people, its history and its long tradition.

Brunetta, e il suo rapporto speciale con Ravello *Brunetta and his special relationship with Ravello*

Immergersi nei giardini di Villa Rufolo *Immerse yourself in the gardens of Villa Rufolo*



Il neo Ministro Brunetta e il suo rapporto speciale con Ravello *Renato Brunetta, new Minister of Innovation, and his special relationship with Ravello*

IT "Ravello è un grande miracolo di intelligenza, ambiente, clima e buona amministrazione. Non sono molti i luoghi al mondo che possono vantare un concentrato del genere. Del resto, le sue tradizioni vengono da lontano, al contrario di luoghi ugualmente belli ma falsi". Ecco le parole di **Renato Brunetta**, neo Ministro dell'Innovazione e della Funzione Pubblica - che ha casa a Ravello - che descrivono perfettamente il legame profondo che il professore di economia ha con la città della musica. E Ravello non può che esserne orgogliosa, festeggiando il neo Ministro. Il colpo di fulmine è avvenuto più di cinque anni fa, grazie anche al suo amore per la musica e al suo impegno presso la **Fondazione Ravello**.

lo. Le sue presenze a Ravello si sono fatte così sempre più fitte, fino a innamorarsi di un vecchio rudere nel borgo "Casa rossa" con vista sulla Costa e ristrutturarlo. L'ex consulente economico di Ciampi, Giugni, Craxi, De Michelis, Marini e Berlusconi ha scelto così questo luogo per i suoi momenti di tranquillità. Qui, come tanti altri personaggi noti, trova pace e serenità. In un ambiente che accoglie, ma con discrezione e senza opprimere.

EN *"Ravello is a great miracle of intelligence, environment, climate and good administration. There are not many places in the world that can boast a mix of this kind. Moreover, its traditions date back a long ti-*



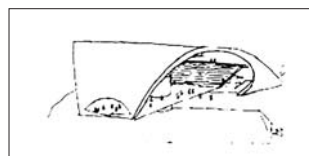
me, as opposed to places equally beautiful but false." Renato Brunetta, new Minister of Innovation and Public Administration - who has a house in Ravello and whose words perfectly describe the deep connection

that the professor of economy has with the city of music. Ravello can only be proud, and celebrate with the new Minister. His appreciation for the town started more than five years ago, thanks to his love of music and his commitment to the Ravello Foundation.

His presence in Ravello became gradually stronger, until he fell in love with an abandoned house with a view of the coast and restructured it. The former economic adviser to Ciampi, Giugni, Craxi, De Michelis, Marini and Berlusconi has chosen as this place for its tranquillity. Here, as so many other people have discovered, one finds peace and serenity in an environment that welcomes with discretion.

Oscar Niemeyer, la nascita di un Auditorium attraverso disegni e progetti - *Oscar Niemeyer, the birth of a Auditorium through drawings and projects*

IT A Villa Rufolo prosegue la mostra "**Oscar Niemeyer: nascita di un Auditorium**", la storia del progetto regalato dal grande maestro brasiliano a Ravello, vista attraverso i suoi disegni e i suoi progetti. Oscar Niemeyer ha consegnato i disegni ed il plastico dell'Auditorium di Ravello nel settembre del 2000. Oggi i lavori di costruzione dell'edificio sono stati avviati, e, in base ai tempi tecnici, dovrebbero terminare entro **la fine del 2008**. L'auditorium avrà 406 posti a sedere e porterà il nome del suo ideatore che lo scorso 15 dicembre ha compiuto cento anni.



I lavori dell'Auditorium dovrebbero essere ultimati nel 2008. L'opera è considerata un capolavoro per l'acustica

EN *An exhibition at the Villa Rufolo entitled "Oscar Niemeyer: birth of a Auditorium" is the story of the pro-*



ject given to Ravello by the great Brazilian maestro, as seen through his designs and projects. Oscar Niemeyer handed over drawings and designs of Ravello's Auditorium in September 2000. Now the construction

of the building has begun and, according to the plans, should finish by the end of 2008. The auditorium will have 406 seats and will be named after its designer who last December 15th celebrated his 100th birthday.

Immergersi nei giardini di Villa Rufolo, tra immagini e video *Immerse yourself in the gardens of Villa Rufolo, with pictures and video*



Le visite guidate sono dalle
ore 11.00-12.00 e dalle
16.00-17.00.
Per info e prenotazione
089/857657

The tours are from 11.00-
12.00 and from 16.00-
17.00.

For info and reservations
089/857657



IT Se davvero volete conoscere ogni angolo nascosto di Villa Rufolo, straordinario patrimonio naturale, ma anche storico e architettonico, le visite guidate proposte dalla **M&M Foundation**, potranno aiutarvi a farlo.

Con l'aiuto di guide specializzate e con l'uso di materiale audiovisivo (video di Ravello e della Villa Rufolo), nonché di pannelli esplicativi (immagini e testo), potrete approfondire, in un percorso unico e suggestivo, la storia sociale e l'evoluzione architettonica del complesso monumentale, non trascurando il contesto urbanistico in cui è inserito. Tra proiezioni del video "Rebellion", le tappe del percorso vi condurranno presso la **Torre Maggiore**, raccontandovi la storia della "**Ravello alto-medievale**" e nel **Chiostro Inferiore** scoprirete alcune storie relative all'epoca alto-medievale, fino ad arrivare alle vicende relative al Settecento.

Saranno sessanta minuti di piacevole immersione tra la storia e i personaggi di questo luogo.

Per usufruire della visita guidata al costo del biglietto d'ingresso alla Villa (€ 4,00 per gruppi superiori alle 15 persone) va aggiunto:

- € 3,00 a persona per gruppi da 30 a 55 persone;
- € 2,00 a persona per ogni unità aggiunta alle 55.

Per gruppi inferiori a 30 persone i costi sono da concordare. Le visite guidate sono dalle ore 11.00-12.00 e dalle 16.00-17.00.

**Per info e prenotazione
089/857657.**

EN *If you really want to know every hidden corner of the Villa Rufolo, the history, the natural heritage, and architecture, then the tours offered by **M & M Foundation** are what you need.*

*With the help of specialized guides and with the use of audiovisual material (video of Ravello and Villa Rufolo) and explanatory panels (pictures and text), you can learn, in a unique and fascinating journey about the social history and architectural evolution of this wonderful complex. Between screenings of the video "Rebellion", the stages of the trail will lead you to the **Tower Maggiore**, telling the history of "**medieval Ravello**" and into the **Chiostro Inferiore** (Lower Cloisters), relating events up until the eighteenth century. This tour is a sixty minutes long pleasant immersion into the history and characters of this town.*

To take part in the tour: to the cost of entry ticket to the Villa (€ 4.00 for groups of more than 15 people) should be added:

- € 3.00 per person for groups of 30 to 55 people;
- € 2.00 per person for each person after the 55th.

For groups of less than 30 people ticket prices are to be arranged. The tours are from 11.00-12.00 and from 16.00-17.00.

**For info and reservations
089/857657.**

Concerti aperitivo / Aperitif Concert

18 maggio. Il quarto appuntamento è con i Viktor F

IT Quarta domenica per i Concerti aperitivo, l'iniziativa dell'Azienda di Soggiorno e Turismo, che vede questa volta esibirsi, alle ore 12, presso i giardini di Villa Rufolo, il quartetto "Viktor F", un gruppo di musicisti che ha maturato esperienze artistiche nazionali ed estere esibendosi al Teatro san Carlo di Napoli, all'Accademia Chigiana di Siena, alla Kolner Philharmonie di Colonia, alla Royal Academy di Londra ed inoltre a Salisburgo, Helsinki, Stoccarda. L'Ensemble propone oltre al repertorio classico per eccellenza, una produzione musicale alternativa basata su musiche da film, standard americani e danze sia di matrice europea che latino americana. Potrete così godere di uno spettacolo esclusivo, in un ambiente suggestivo e particolare.

EN *The fourth Sunday for the Aperitif Concerts, organised by the Tourist board, starts at 12 noon in the gardens of the Villa Rufolo. On stage this week will be the "Viktor F" quartet, a group of musicians with an impressive performing career behind them. They have played at the Teatro San Carlo in Naples, at the Accademia Chigiana in Siena, the Kolner Philharmonie Cologne, the Royal Academy in London and also in Salzburg, Helsinki, Stuttgart. The Ensemble offer, in addition to classical repertoire, a musical production based on alternative music from films, American culture and dance, both European and Latin American. You can enjoy a unique spectacle set amongst a spectacular background.*



Domenica 18 Maggio
Villa Rufolo, ore 12.00

VIKTOR F

Quartetto d'archi
Luciano Barbieri, violino
Rino De Felice, violino
Salvatore Morisco, viola
Raffaele Sorrentino, violoncello

G.F. Handel, *Hornpipe*
F. Kreisler, *Liebesleid*

S. Rachmaninoff, *Vocalise*
A. Dvorak, *Humoresque*
E. Mancini, *Baby elephant walk*
D. Ellington, *It don't mean a thing*
C. Porter, *Anything goes*
G. Faure, *Pavane*
C. Gardel, *Por una cabeza*
H. Mancini, *From 10*
A. Johnson, *Pennies from heaven*
A. Piazzolla, *Milonga del angel - Calambre*
L. Anderson, *The typewriter - Plink plunk plunk*

Ravello FESTIVAL
27 GIUGNO - 31 OTTOBRE
LA DIVERSITÀ

È on line sul sito
www.ravellofestival.com
il Calendario preliminare
degli eventi 2008

MOSTRA

STORIA DELLA
RIPRODUZIONE
DEL SUONO:
DA EDISON AL DIGITALE

Fino al 31 maggio
Villa Rufolo, tutti i giorni (10.30-12.30
e 13.30-18.30)

La mostra ripercorre l'innovazione tecnologica dal sonoro all'audiovisivo, un viaggio nelle tecnologie che accompagna le nostre vite, tra vecchie e nuove invenzioni. *The exhibition focuses on the innovation of technology in sound and audiovisual. A discovery of all those technological devices characterizing our daily life, between history and innovation.*

Centro Universitario Europeo per i Beni Culturali
ph. +39.089.857669 +39.089.858101
univeur@univeur.org

INFO CREDITS

RAVELLOTIME.IT
RAVELLOFESTIVAL.COM

AZIENDA DI SOGGIORNO E TURISMO DI RAVELLO
via Roma 18 bis, 80100 Ravello (Sa)
ph. +39.089.857096
www.ravellofestival.com
info@ravellofestival.com

FONDAZIONE RAVELLO
viale Wagner 5, 80100 Ravello (Sa)
ph. +39.089.858360
fax. +39.089.8586278
www.ravellofestival.com
info@ravellofestival.com
ufficiostampa@ravellofestival.com

BOXOFFICE RAVELLO FESTIVAL
ph. +39.089.858422
ph. +39.334.6264222
www.ravellofestival.com
boxoffice@ravellofestival.com

MUSICA

RAVELLO CONCERT SOCIETY

Venerdì 16 Maggio
Villa Rufolo, ore 21.30

Recital del pianista
STEFANO BIGONI
J.S. Bach: *Concerto Italiano*
L. van Beethoven: *Variazioni e Fuga sull'Eroica op.35*
F. Mendelssohn: *6 Romanze senza parole op.85*
C.M. von Weber: *Invito alla danza op.65, Rondò brillante op.62*

Sabato 17 Maggio
Villa Rufolo, ore 21.30

OBERMANN VIOLIN AND PIANO DUO

GIULIA ARGENTINO violino
ANTONIO PORPORA ANASTASIO pianoforte
G. Fauré: *Berceuse op.16, Romance op.28, Morceau de concert, Andante op.75*
F. Mendelssohn: *Sonata op.4 A. Dvorák: Sonata op.57*

Lunedì 19 Maggio
Villa Rufolo, ore 21.30

Recital del pianista
FILIPPO BALDUCCI
F. Chopin: *24 Preludi op.28*
A. Skrjabin: *24 Preludi op.11*

Mercoledì 21 Maggio
Villa Rufolo, ore 21.30

Franz Liszt (1811-1886)
Années de Pèlerinage I/3
Recital del pianista
EMANUELE PETRUZZELLA
Première Année (Suisse, 1836-55)
Album d'un Voyageur (1834-38)

Ravello Concert Society
ph: +39.089.858149
info@ravelloarts.org